

## Universal Declaration of Human Rights - Walloon

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### DÉCLARÂTION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

[Preamble]

*Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes*

*Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pàye tot-avå l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dèl dreûts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;*

*Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltêye;*

*Qui l'pus grand èspwér dèl djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;*

*Qui lès dreûts d'l'ome divèt-èsse ptotéjés d'on rêdjime di dreût di tèle dôrt qui l'omè ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwér èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;*

*Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;*

*Qui lès peûpes dèl Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès dreûts naturéls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dèl djins, divins l'égâlitè dèl dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dèl todî mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté todî plus grande;*

*Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-oûve po d'bon li rèspèt dèl dreûts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avå l'monde, avou on côp di spale di l'Organizâcion dèl Nâcions-Unies;*

*Qu'ine minme îdèye di cès dreûts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste ègadj'mint-la.*

*L'ASSIMBLÊYE GÉNÉRÂLE proclame li prézinte*

*DÉCLARÂTION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dèl sôciétés tot comme chaskeun' â rès, avou djoûrmay cisse Dèclarâcion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d'cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'èducâcion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dèl mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès dreûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètos èn-alèdje po d'bon tot avå l'monde, ot'tant po lès populâcions dèl-Etats Mambes zèl minmes qui po lès cisses dèl téres qui sont d'zos leû k'dûhance.*

*Artike prumî (1)*

*Tos lès-omes vinèt-st-â monde libes, èt so-l'minme pîd po çou qu'ènn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlèzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dèl frés.*

*Artike deûzinme (2)*

*Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prézinte Dèclarâcion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a cåse di s'race, dè-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje, di çou qu'i creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué pays qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.*

*Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes payis, qui l'contrêye ou l'payis di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèsse di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.*

#### *Artike treûzinme (3)*

*Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'îberté èt a-l'sûreté po lu minme.*

#### *Article qwatrinme (4)*

*Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovrî sins salêre, l'èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dèss-èsclâves di tot l'minme qu'ele manîre sont disfindous.*

#### *Artike cinquinme (5)*

*Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'torteûre, ou rabahi avou dèss cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.*

#### *Artike sihinme (6)*

*Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avâ po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.*

#### *Artike sètinme (7)*

*Turtos sont so-l'minme pîd po d'avant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protégés d'-l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècsion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li prézinte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférence.*

#### *Artike ûtinme (8)*

*Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèreût fêt po mète a mâ lès mèsse dreûts qu'îl sont rik'nohous dè-l'constitucion ou bin dèss lwès.*

#### *Artike noûvinme (9)*

*Nolu n'pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi foû di s'payis.*

#### *Artike dîhinme (10)*

*Chaskeun' a l'dreût d'èsse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-îdèyes, divant on tribunâl indépandant èt d'usse qui dècid'rè d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwérs, tot come îl r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on îl r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.*

#### *Artike onzinme (11)*

*1. Tot qu'î è-st-acusé d'ine mâcule deût-èsse tinou po ènocint d'çou qu'on îl r'proche disqu'a tant qu'î seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspèctêyes èt qu'îl âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.*

*2. Nolu n'pout-èsse condâné po 'ne sacwè qu'îl a fêt ou qu'î n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre puni pus fwèrt qu'î n'l'âreût stu â moumint wice qui l'afêre s'a passé.*

#### *Artike dozinme (12)*

*Nouk ni pôrè aler hêrer s'narène divins l'vicârêye, li famille d'in-ôte, brokî è s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rèputâcion. Chaskeun' a l'dreût d'èsse protégé dèss lwès disconte dèss s'fêtès manîres.*

*Artike trazinme (13)*

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.
2. Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i lî plêt.

*Artike catwazinme (14)*

1. S'il èst k'tchèssî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrèt divins dè-s-ôtes payis.
2. On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réproûve ou po dè keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

*Artike qwinzinme (15)*

1. Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.
2. On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ennè candjî.

*Artike sazinme (16)*

1. Si vite qu'enn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quèle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'enn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.
2. Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dè cis qu's'ont promètou lès-acwèrdances.
3. Li famille c'èst l'vrêye fondemint dè-l'société, lî r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'société èt d'l'Etat.

*Artike dîsètîme (17)*

1. Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dè-s-ôtes, a l'dreût d'aveûr dè bîns.
2. On n'pout r'prinde sès bîns a nolu, sins bone rêzon.

*Artike dîhûtinme (18)*

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dîre ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'îdèye. Tot seû ou bin avou dè k'pagnons, è s'mohone to come å d'fou, i pout dîre tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde ås-èfants, tot come ènnè fé-ârèmus ou lès cérimon'rèyes.

*Artike dî-noûvinme (19)*

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dîre qu'on nè-l'pôre toûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès îdèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lâdje èt lon, minme foû payis, èt di tot l'minme quèle manîre.

*Artike vintinme (20)*

1. Chaskeun' a l'dreût di s'rapôûler ou d's'acolèber po 'ne bone câse.
2. Nolu n'pout-èsse fwèrci dè fé pàrtèye d'ine associâcion.

*Artike vint-euninme (21)*

1. I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pàrt po çou qu'enn'èst dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libèrèmint dè r'pruzintants.

2. Chaskeun' a l' minme dreût de prinde on posse divins l' administråcion dis s' payis.

3. Li vol'té de peûpe c'èst l' fondemint de pouvwèr d' on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d' ner a k' nohe divins dès-èlèc'cions qui sùvèt l' dreût de djeû, qu' on deût adjèrci a tchoke, avou l' sufragje ûniversél : in-ome ine vwè, èt å vôte sècrèt, ou di tot l' minme quèle ôte manîre qui rèspeceye li liberté de ci qui deût d' ner s' vwès.

Artike vint' deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe de l' société, a dreût a l' sécurité sociåle; èlle èst fondêye po qu' l' ome åye çou qu' a dandjî po s' dignité come po frudjî d' cwèr èt åme. Chaque pays deût fé çou qu' i pout sorlon sès richesses èt si-organisåcion, mins s' deût-i poleûr compter ossu so on côp di spale dès-ôtes nâcions.

Artike vint' treûzinme (23)

1. Chaskeun' a l' dreût d' ovrer, de tchûzi l' mesti qu' l' î plêt, de l' fé divins dès bonès condicions èt d' èsse aasûré disconte li chômedje.

2. Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovrédje.

3. Tos lès cis qu' ovrèt on l' dreût d' èsse payis d' tèle sôrt qu' il åyèsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè de toucherd' ine manîre ou d' ine ôte, ine sacwè d' pus' qui çou qu' gâgnèt.

4. Chaskeun' a l' dreût d' èmantchî avou dès-otes dès sindicats èt d' fé pârtêye d' on syndicat po disfinde sès-intérêts.

Artike vint' cwatrinme (24)

Chaskeun' a l' dreût di s' ripwèzer èt de prinde de bon tins. Insi n' deût-on nin l' oblidi d' ovrer a fwèce sins r' las èt foû mèzeûre èt li r'vint-i dès condjîs payis å bout d' on tins.

Artike vint' cinquinme (25)

1. Chaskeun' a l' dreût de gâgni assez po s' poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s' famille, insi po çou qu' ènn' èst de magnî, di s' moussî, di s' lodjî, de payî l' docteur èt l' apoticaire ou bin lès chervices qu' ènn' a dandjî. Chaskeun' a l' dreût a l' sécurité s' il èst sins-ovrédje, malåde, invalide, vèf, qwand i d' vint vî ou qwand i n' a pus nole rintrêye di çans' la qu' ci n' èst nin di s' fâte.

2. Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d' èsse êdîs. Tos lès-èfants, qu' i sèyèsse vinous å monde di djins mariés ou foû de sacrumint divèt-èsse protégés de l' minme manîre.

Article vint' sîhinme (26)

1. Chaskeun' a l' dreût d' aler è scole. Li scole ni deût rin coster, de mons po çou qu' ènn' èst dès p' tîtès scoles la qu' tot l' monde deût-èsse oblidi d' aler. On deût trover tot-avå dès scoles tècniques èt profèssionèles ; tot l' monde so l' minme pîd deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès quâlités.

2. L' educåcion deût pèrmète a chaskeun' de fé frudjî sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspeçt dès dreûts d' l' ome èt dès prumîrès libertés. Ele deût aminer les djins di tot l' minme quèle race ou r' lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s' mî comprinde èt s' supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu' èst de garanti l' pâye.

3. C'è-st-å prumî rang ås parints qu' i r'vint de tchûzi l' mèteuse sicole po leûs-èfants.

Artike vint' sètinme (27)

1. Chaskeun' a l' dreût de prinde libremint pârt a çou qui fêt l' vèye culturèle de l' comunôté, de profiter dès-ârts èt de prinde pârt ås progrès de l' syince èt tot çou qu' aminèt d' bon.

2. Chaskeun' a l' dreût de veûy garanti sès-intérêts po dès-ôves di syince, di scriyédje ou d' ârtisse, qu' ènnè l' ôteur.

*Artike vint'ûtinme (28)*

*C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on pays a l'ôte, lès dreûts èt lès libértés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.*

*Artike vint'noûvinme (29)*

- 1. L'ome a dès dvwèrs po l'communôté wice qu'i pout dègn'mint crèhe èt viker.*
- 2. Po çou qu'ènn'èst d'sès dreûts èt d'sès libértés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou djusse po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dès libértés dès-ôtes, dè-l'moråle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binåhisté d'turtos divins 'ne sôciété d'démocrâtes.*
- 3. Cès dreûts èt cès libértés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.*

*Artike trintinme (30)*

*Rin di tot çou quis'troûve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine saki, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a må lès dreûts èt lès libértés qu'î sont rachous.*

---